**Unit 5 – Listening and writing assessment**

|  |
| --- |
| **1. Écoutez ce reportage sur les syndicats. Écrivez B (Benjamin), L (Laurent) ou J (Jessica) pour chaque opinion.** |

**Answers**

1. L 2. J 3. B 4. J 5. B 6. B 7. J 8. L **(8 marks)**

|  |
| --- |
| **2. Écoutez cette interview de deux étudiants sur une grève de la SNCF. Répondez aux questions en français. Essayez de répondre le plus directement possible et d’écrire des réponses concises. Il n’est pas toujours nécessaire de faire des phrases complètes.** |

**Answers**

1. Elle va à la fac / à l’université en vélo. **(1 mark)**
2. Il a partagé son trajet en voiture – covoiturage. **(1 mark)**
3. Elle dit qu’il faut se faire entendre. **(1 mark)**
4. (any four) Il avait des examens à passer; il a dû passer le weekend sur son portable pour organiser un nouvel itinéraire; c’était stressant; il croit que les cheminots demandent trop d’argent; selon lui les syndicats ont trop de pouvoir. **(4 marks)**

|  |
| --- |
| **3. Écoutez le reportage sur une grève des contrôleurs aériens. Écrivez en français et en phrases complètes un paragraphe de 90 mots au maximum où vous résumez ce que vous avez compris.** |

**Sample answers**

The following points could be made (in students’ own words):

* Des retards de 30 à 50 minutes constatés dans cinq aéroports français; l'aéroport de Nantes
subit les plus grands retards (50 minutes). **(2 marks)**
* (any two) On a demandé aux compagnies aériennes de réduire de 25% leur programme de vol;
comme prévu la grève a été bien suivie; il est impossible de préciser le pourcentage de
grévistes. **(2 marks)**
* Une décision de réduire le personnel; un retard technologique des outils utilisés par les contrôleurs
aériens français; un manque d'investissement ayant un impact direct sur la sécurité. **(3 marks)**

Il y a 5 points supplémentaires pour la qualité de langue. **(5 marks)**

Please refer to the sample mark schemes for Paper 1 on the AQA website for guidance on marking summary questions.

**Unit 5 – Reading and writing assessment**

|  |
| --- |
| **1. Lisez cet article sur l’opinion des Français au sujet du droit de grève.** **Pour chaque phrase écrivez:** **V – vrai**  **F – faux**  **ou ND – information non-donnée.** |

**Answers**

1. V 2. V 3. V 4. F 5. F 6. F 7. F 8. ND 9. V 10. V **(10 marks)**

|  |
| --- |
| **2. Lisez cet article sur une manifestation qui vient d’un site web camerounais. Écrivez en français et en phrases complètes un paragraphe de 90 mots au maximum où vous résumez ce que vous avez compris.** |

**Sample answers**

The following points could be made (in students’ own words):

* Des populations ont affronté les forces de l'ordre (après un appel à la grève des enseignants); un appel à participer à la grève des enseignants de la partie anglophone de la région (ils avaient décidé d'entamer la grève pour faire entendre leur voix); progressivement rejoints par plusieurs milliers de personnes dans les rue de la ville. **(3 marks)**
* Appel au fédéralisme; une meilleure prise en compte de la spécificité linguistique dans les différents corps administratifs pour cette partie du pays. **(2 marks)**
* Le déploiement d'enseignants francophones dans des écoles anglophones par le gouvernement; le gouvernement a même commencé à recruter des francophones pour enseigner l'anglais à des enfants anglophones. **(2 marks)**

Il y a 5 points supplémentaires pour la qualité de langue. **(5 marks)**

Please refer to the sample mark schemes for Paper 1 on the AQA website for guidance on marking summary questions.

|  |
| --- |
| **3. Relisez le texte sur la grève des enseignants au Cameroun. Répondez en français à ces deux questions. Essayez de répondre le plus directement possible et d’écrire des réponses concises. Il n'est pas toujours nécessaire de faire des phrases complètes.** |

**Answers**

1. Une partie du pays majoritairement anglophone; d’autres manifestants ont entamé la grève pour scander leurs messages. **(2 marks)**
2. Ils essaient de communiquer leurs doléances au gouvernement depuis des années; il accuse le gouvernement de népotisme et de tribalisme. **(2 marks)**

**Unit 5 – Speaking assessment**

**Sample answers**

**La valeur d’un délégué syndical**

**General:**

In studying sub-themes students will probably have worked from different source materials and will therefore respond in different ways to the knowledge-based questions. The printed questions are a starting-point for discussion: a student’s response will open up different directions for the examiner to pursue. Some students will have a wide range of facts and figures to quote but this is not a prerequisite for demonstrating knowledge of the sub-theme.

Points related to specific questions:

* *Que dit-on ici sur les délégués syndicaux en France?*

Student responses will take the information in the text as a starting-point and may then bring into the discussion further points with reference to France or another French-speaking country such as:

* the role played by union representatives in French industry, particularly in the State sector in negotiating for things such as collective agreements
* the fact that representatives are not elected but nominated, and can sometimes be those who wish to make a career for themselves, thereby creating a conflict of interests of sorts.
* *Êtes-vous étonné(e) par ces faits? Pourquoi (pas)?*

A thoughtful response to this type of question will include developed arguments and justified points of view. It could include:

* an initial reaction to the question – surprised or not?
* reasons as to why union representatives may be paid less than their colleagues
* advantages or disadvantages of the role when dealing with colleagues
* why they might be protected from dismissal and the consequences that this could have for the employer and the representative.
* *Selon ce que vous en savez, en France ou ailleurs dans le monde francophone, quel est le rôle d’un syndicat dans le monde du travail?*

This is an opportunity for the student to demonstrate knowledge beyond the specific focus of the card but which is nonetheless relevant to the sub-theme. It should include justified points of view and conclusions based on understanding. This could include:

* the decline of union membership
* the continued political strength of the unions
* the difference between unions in the public and private sector
* the role of unions in the organisation of demonstrations and strikes.

Below are some examples of the sorts of questions students could ask.

* *Êtes-vous pour ou contre les syndicats?*
* *À votre avis, est-ce que le pouvoir des syndicats devrait être réduit?*
* *Selon vous, est-ce que la France a une réputation gréviste?*
* *Comment éviter les grèves?*

Please refer to the assessment resources on the AQA website for assessment objectives and guidance on how to mark speaking assessments. **(25 marks)**

**Unit 5 – Translation assessment**

|  |
| --- |
| **1. Traduisez le passage en français.** |

**Sample answer**

The table below shows the type of answer that is acceptable for each section of the text. Award one mark per correct section then divide by two for a final mark out of 10. Half marks should be rounded up.

**English to French translation**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **English** | **possible French answers** | **unacceptable answers** |
| Seven unions, | Sept syndicats, |  |
| including the two biggest, | dont également / y compris les deux plus grands, |  |
| have called for | ont appelé à |  |
| a further two days | encore deux jours / deux jours supplémentaires | deux jours nouveaux |
| of demonstrations and strikes. | de manifestation et de grève. |  |
| As well as the removal of | Ainsi que le retrait de / En plus du retrait |  |
| the *projet de loi Travail*,  | du projet de loi Travail, |  |
| they are also calling  | ils réclament aussi |  |
| for more rights. | davantage de droits. |  |
| The last national mobilisation | La dernière mobilisation nationale |  |
| included a demonstration  | avait compris une manifestation | une démonstration |
| that brought together | qui avait rassemblé / rassemblant | avait rassemblé |
| several thousands of workers, | plusieurs milliers de travailleurs, |  |
| though this is much less than | même si c’est nettement moins que / beaucoup moins que | moins que *(much needs to be expressed)* |
| previous demonstrations. | lors de manifestations précédentes. |  |
| While the public remains | Alors que le public demeure/reste |  |
| very much against the new text, | très opposé au nouveau texte,  |  |
| the government brought it into force. | le gouvernement l’a passé en force. |  |
| The unions predict | Les syndicats prévoient  |  |
| further strikes. | d’autres manifestations. |  |

 **(10 marks)**

|  |
| --- |
| **2. Read this passage from a French website. Translate the passage into English.** |

**Sample answer**

The table below shows the type of answer that is acceptable for each section of the text. Award one mark per correct section then divide by two for a final mark out of 10. Half marks should be rounded up.

**French to English translation**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **French** | **possible English answers** | **unacceptable answers** |
| Le terme « casseurs » est un terme | The term ‘casseurs’ (*not translated is better*) /troublemakers is a term | thugs |
| que l’on entend  | that is heard  |  |
| après toutes les manifestations qui,  | on the day following / on the day after / in the aftermath of all demonstrations which, |  |
| dans un contexte de forte conflictualité, | in the context of serious conflict, |  |
| « dégénèrent ». | “turn violent”. |  |
| Y sont associés | With it are associated |  |
| des actes de violence en marge du cortège, | acts of violence on the edge of the procession, |  |
| c’est-à-dire en dehors des « rangs officiels », | that is outside of the “official ranks”, |  |
| de la manifestation. | during the demonstration. |  |
| On lit dans les journaux | We read in the papers |  |
| qu’il s’agit uniquement  | that it is only about |  |
| d’actes délictueux sans motivation politique, | criminal acts without political motivation, |  |
| et que c’est tout simplement pour se défouler, s’amuser ou voler. | and that it’s only to let off steam, have fun or steal. |  |
| On sous-entend du point de vue syndical | From a union point of view, it is implied |  |
| que c’est pour mettre en question la « juste colère » des manifestants, | that it is to question the demonstrators’ “real/true anger”, |  |
| voire pour provoquer la répression contre leur mouvement | even to provoke the repression of their movement |  |
| ou en tout cas pour le discréditer. | or to discredit it in any case. |  |
| Tout cela n’est pas nécessairement faux | All this is not necessarily untrue | wrong |
| mais c’est parfois insuffisant | but it’s sometimes insufficient |  |
| pour comprendre ce qui se joue. | to understand what is going on. |  |

 **(10 marks)**